|  |
| --- |
| **威　郡　華　人　宣　道　會** |
| **Chinese Alliance Church of Westchester** |
| **中文主日崇拜 二零二五年四月二十日上午十時** |
| Chinese Sunday Worship 10 AM, April 20th, 2025 |
|  |
| **聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序　樂** | Prelude |  | |
|  |  |  | |
| **宣　召** | Call to Worship | **詩篇** 118: 14, 24-26 | |
|  |  | Ps 118: 14, 24-26 | |
| **默　禱** | Silent Meditation |  | |
|  |  |  | |
| **讚美崇拜\*** | Praise and Worship\* |  | This is Amazing Grace (**这是奇妙恩典**) |
|  |  |  | Man of Sorrows - **忧患之人** |
|  |  |  |  |
| **牧　禱\*** | Pastoral Prayer |  |  |
|  |  |  |  |
| **詩班獻詩** | Choir Dedication |  | Wondrous Love Medley |
|  |  |  |  |
| **讀　經** | Scripture Reading |  | **太**28:1-6**；林前**15:14-15,20-22**；帖前**4:14-17 |
|  |  |  |  |
| **講　道** | Sermon |  | **基督的復活與再來** |
|  |  |  |  |
| **回應詩歌** | Response Hymn |  | Worthy Is the Lamb (**神羔羊配得**) |
|  |  |  |  |
| **奉獻禱告** | Tithes and Offerings Prayer | |  |
|  |  |  |  |
| **歡迎與報告** | Welcome & Announcements | |  |
|  |  |  | |
| **三一頌\*** | Doxology\* | #536 | |
|  |  |  | |
| **祝　福\*** | Benediction\* |  | |
|  |  |  | |
| **三疊阿們頌\*** | Threefold Amen\* | #532 | |
|  |  |  | |
| **\*會眾起立** | Congregation Standing | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **宣召** Call to Worship | Ps 118: 14, 24-26 |
| 14**耶和華是我的力量，是我的詩歌；他也成了我的拯救。**24**這是耶和華所定的日子，我們在其中要高興歡喜！**25**耶和華啊，求你拯救！耶和華啊，求你使我們亨通！**26**奉耶和華名來的是應當稱頌的！我們從耶和華的殿中為你們祝福！** | |
| 14 The Lord is my strength and my defense; he has become my salvation.24 The Lord has done it this very day; let us rejoice today and be glad.25 Lord, save us! Lord, grant us success!26 Blessed is he who comes in the name of the Lord. From the house of the Lord we bless you. | |

**※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※　※**

**報告事項** (Announcements)

1. **歡迎您能参与今天的主日崇拜。很高興我們能一起敬拜神，愿上帝保守您和您的家人！** **今天是復活節主日（**Easter Sunday**），歡迎你與我們一起慶祝主耶穌的復活。**We are so glad that you have joined us for today's worship. God's blessing on you and your family! Today is Easter Sunday**！**
2. **今天我們將於上午** 10 **點舉行中英文聯合崇拜來歡慶主耶穌的死裡復活。** **隨後將舉行洗禮儀式。讓我們一起慶祝這個歡樂的時刻！**Today we'll enjoy a combined 10AM worship celebration. This will be followed by a baptism service. Please do join us for this joyous time of celebration!
3. **學前班到五年級的孩子們將有復活節彩蛋尋找活動，於** 4 **月** 20 **日復活節主日的聯合崇拜後舉行。** **孩子和家長們請先在教堂外面集合，聽取說明，然後收集彩蛋。** **歡迎您自備籃子。教會也會為孩子們準備塑膠袋。那個週日我們還將為兒童舉辦特別節目。**The Easter Egg Hunt for kids from Nursery to 5th grade will occur right after the Easter Sunday Combined Service on 4/20. The children and parents will first meet outside the church for instructions and then collect the eggs. You can bring your own basket, but the church will provide special cellophane bags for the children. We will also have a special program for children on that Sunday.
4. **感謝主，在過去**3/15**日的春季佈道會有五位朋友決志信主。請弟兄姐妹們繼續邀請你帶來的家人和朋友來到教會，一起敬拜和認識主耶穌！**Praise God! Five people accepted the Lord as their Savior Saturday, March 15th. Please continue to invite your family and friends to come to the church to know the Lord Jesus!
5. **今天沒有中文成人主日學或福音班，午餐将在洗礼仪式之后立即举行， 请留下来一起用餐，在基督的愛里相交。**No Chinese Adult Sunday School or Gospel Seekers Class today. Lunch will be served immediately after the baptism. Please stay and join us for a time of fellowship in Christ.
6. **歡迎大家參加團契小組，有信徒相交的生活，一同查經、關懷並活出聖經的教導！**Everyone is welcome to join a fellowship group, to live a godly life, study the Bible together and live out the teachings of the Bible!
7. **英語查經小組於週五晚上** 7:45 **舉行。** **歡迎加入我們對馬可福音書的查考。聚會地點是在教堂的地下室，如果你無法親自參加也可以在線上參加。** **欲了解更多信息，請聯繫**Jim Anderson**弟兄。**The English Bible Study meets on Friday evenings at 7:45PM. All are welcome to join for our new study in the Book of Mark. We gather in the basement of the church, and are also available online for those who cannot attend in person. For more information contact Jim Anderson.
8. **請多多邀請你的家人、鄰舍、和訪友來參加教會的主日敬拜和其他相關活動。願神祝福你和你的一家，滿有喜樂和平安，並引人歸主！**You are welcome to invite your family, neighbors, and visiting friends to attend the church**’**s Sunday worship and other related activities. May God bless you and your family with joy and peace!
9. **鼓勵弟兄姐妹們規劃一年的讀經計劃** - **特別在這新的一年開始之際。每日讀經、禱告、背誦經句，將神的話語藏在心中，成為每天的力量。**Encourage brothers and sisters to participate in a Bible reading plan -- especially as we launch this new year! Read the Bible daily, pray, recite the scriptures continuously, and keep the word of God in their hearts, so that it will become a daily strength.
10. **歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上**8**點開始。** **禱告會的上網訊息可向牧師索取。**Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8:30pm for English (except first Wed of the month when it starts at 8pm). Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
11. **我们诚邀弟兄姐妹参与服事。周日志愿服务的报名表已张贴在大厅。** **请报名成为中文堂的招待、獻花或午餐服事** (**准备茶和米饭**, **分配午餐并清理）。**We sincerely invite brothers and sisters to serve in various ways to support our Sunday gatherings. The signup sheet is posted in the lobby. Please sign up to become a greeter at Chinese Services, for altar flowers, or for lunch helpers.
12. **郭** **虹弟兄將在下主日（四月二十七日）的中文堂傳講信息，**P Alan**將在英文堂傳講信息。**Bro. Guo will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Apr 27. P Alan will preach in the English service.

**上主日（四月十三日）出席人數** (Attendance)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **中文**Chinese | 59 | **兒童**Children | 9 | **英文**English | **NA** | **共**Total | 68 |

|  |
| --- |
| **二零二五年四月主題經文（救恩）啟示錄** 5:9  Theme verse for April, 2025**（**Salvation**）**Revelation 5:9  **他們唱新歌，說：你配拿書卷，配揭開七印；因為你曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神，**  And they sanga new song, saying,**“**Worthy are you to take the scroll and to open its seals,foryou were slain, and by your bloodyou ransomed people for God fromevery tribe and language and people and nation, |



|  |
| --- |
| **候主再來** |
| The Lord's Coming |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **威　郡　華　人　宣　道　會** | | | | |
| **Chinese Alliance Church of Westchester** | | | | |
| **59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573** | | | | |
| (914) 937-8931 | | www.cacw.org | | |
| Chinese Pastor: | Shyhyann Lee | | **李士彦牧師** | |
| English Pastor: | Alan Rathe |  | |  |
| 中文主日崇拜 | | **上午十時** | | |
| English Worship | | 11:30 AM | | |

**代禱事項** (Prayer Items)

1. **為世界各地本周遭受經濟動盪影響的人們祈禱。求上帝的恩典和憐憫臨到給那些在掙扎的人們。**Pray for people throughout the world affected by this week's economic turmoil. God's grace and mercy especially to those who are especially struggling.
2. **請繼續在祈禱中記念最近去世的** Stephen Chan **的家人。如今，這追思禮拜和安葬禮已經結束，願神的平安和安慰繼續帶領這個家庭，讓他們從哀悼之中漸漸走出。**Please continue to remember the family of Stephen Chan, who recently passed away, in your prayers. Now that the (very beautiful) memorial services have come and gone, may God's peace and comfort continue to encourage this family as they mourn their loss of this beloved brother.
3. **教會**2025**年的年度主題是「候主再來」（提多書** 2:13**）。** **請禱告祈求神使我們重新對基督的再臨滿有盼望！**Our church's 2025 annual theme is **“**The Lord**’**s Coming**”** (Titus 2:13). Please pray that God will renew our hope in Christ alone!
4. **請為我們中間的肢體和朋友在生活中經歷壓力、焦慮或不安的人們祈禱。求神以祂的平安來鼓勵和安慰他們。**Please pray for those among us who are experiencing stress, anxiety, or uncertainty in their lives. May God encourage and comfort them with his peace.
5. **為上大學的年青人禱告。** **祈求他們在假期期間能得到良好的休息和恢復。** **當他們準備返回學校時，請祈求神的平安、喜樂、鼓勵和力量給他們。** **祈求他們能快樂地適應在學校生活，也求神吸引這些年輕人與耶穌更親密地同行。**Pray for our young people studying in college. Pray for good rest and refreshment during their holiday break. And as they prepare to return to school, please pray for God's peace, joy, encouragement, and strength to be upon them. Pray for a joyful transition into school life, and also that God would draw these young people into an even closer walk with Jesus.
6. **敬請代禱，弟兄姐妹們多多邀請新朋友來到教會，參加主日崇拜。** **願大家帶領人到教會來聽福音，認識真道，以及能夠** **重生得救。請為新朋友的得救禱告！**Please pray that brothers and sisters will invite new friends to church to attend Sunday worship.and bring others to hear the gospel so that they might come to know the truth, and experience rebirth and salvation. Please pray for the salvation of new friends!
7. **請為全世界的和平祈禱**, **也繼續為以色列與哈馬斯、真主黨和伊朗的衝突禱告**, **為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。**Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel, Hamas, Hezbollah, and Iran, for families in anguish, for pollitical leaders, and for peace.
8. **請為教會的团契小組祷告。有些小組有每日讀經，如姐妹会，磐石團契。藉著一起讀經，** **能带领弟兄姐妹每天亲近神，读经祷告，激励爱心，多參與关怀的事工。** **也為小組的福** **音工作代禱，求神賜下新的朋友到各個小組，在這歡樂的節期中，我們可以多多邀請人** **來參加小組活動。**Please pray for the church**’**s fellowships. Some groups, such as the Sisters' Fellowship and Rock Fellowship, have daily Bible reading. Through reading the Bible together, may brothers and sisters be led to draw closer to God and become more involved in caring ministries. Also, pray for the evangelism efforts of the groups, asking God to bring new friends to each group. During this joyful season, may we invite more people to join in fellowship activities.
9. **請為教會目前正在尋求一位助理牧師（主要負責我們的青少年事工）的工作代禱。** **也請為執委會同工們祈禱，因為他們現在與一位有潛力的候選人連繫。**Pray for our search for an Associate Pastor (who will focus largely on our Youth ministry). Pray especially for the Governing Board as they interact right now with a promising potential candidate.
10. **今年有許多的青少年參加青少年團契。請代禱，我们的青少年团契成员们能继续被吸引，** **更深入地认识上帝，与耶稣有更深的同行。**Praise the Lord that there are many new young people attending our Youth Group. Please pray that our Youth Group members will continue to be drawn into a closer and closer knowledge of God, and a deeper walk with Jesus.
11. **請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！**Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, and that they will not only have regular devotional time, but also intimate time with God. Pray also that the Lord would equip and encourage them, so that they might use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
12. **團契小組：請為種子團契（**UConn Minsitry**）禱告。** **弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他们智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小组成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。**Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
13. **请为我们支持的所有宣教士祈祷，包括**UConn**外展、在英国和欧洲服事的毛艳君牧师和**COCM**、以及** Ed Stuart **牧师和他的事工** SALT (Support and Leadership Training)**。** **也請特別為**Achara**牧師祈禱，不僅為她在泰國**Pakping **教會和**Khaolak**基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。**Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.

**代禱事項** (Prayer Items)

1. **為世界各地本周遭受經濟動盪影響的人們祈禱。求上帝的恩典和憐憫臨到給那些在掙扎的人們。**Pray for people throughout the world affected by this week's economic turmoil. God's grace and mercy especially to those who are especially struggling.
2. **請繼續在祈禱中記念最近去世的** Stephen Chan **的家人。如今，這追思禮拜和安葬禮已經結束，願神的平安和安慰繼續帶領這個家庭，讓他們從哀悼之中漸漸走出。**Please continue to remember the family of Stephen Chan, who recently passed away, in your prayers. Now that the (very beautiful) memorial services have come and gone, may God's peace and comfort continue to encourage this family as they mourn their loss of this beloved brother.
3. **教會**2025**年的年度主題是「候主再來」（提多書** 2:13**）。** **請禱告祈求神使我們重新對基督的再臨滿有盼望！**Our church's 2025 annual theme is **“**The Lord**’**s Coming**”** (Titus 2:13). Please pray that God will renew our hope in Christ alone!
4. **請為我們中間的肢體和朋友在生活中經歷壓力、焦慮或不安的人們祈禱。求神以祂的平安來鼓勵和安慰他們。**Please pray for those among us who are experiencing stress, anxiety, or uncertainty in their lives. May God encourage and comfort them with his peace.
5. **為上大學的年青人禱告。** **祈求他們在假期期間能得到良好的休息和恢復。** **當他們準備返回學校時，請祈求神的平安、喜樂、鼓勵和力量給他們。** **祈求他們能快樂地適應在學校生活，也求神吸引這些年輕人與耶穌更親密地同行。**Pray for our young people studying in college. Pray for good rest and refreshment during their holiday break. And as they prepare to return to school, please pray for God's peace, joy, encouragement, and strength to be upon them. Pray for a joyful transition into school life, and also that God would draw these young people into an even closer walk with Jesus.
6. **敬請代禱，弟兄姐妹們多多邀請新朋友來到教會，參加主日崇拜。** **願大家帶領人到教會來聽福音，認識真道，以及能夠** **重生得救。請為新朋友的得救禱告！**Please pray that brothers and sisters will invite new friends to church to attend Sunday worship.and bring others to hear the gospel so that they might come to know the truth, and experience rebirth and salvation. Please pray for the salvation of new friends!
7. **請為全世界的和平祈禱**, **也繼續為以色列與哈馬斯、真主黨和伊朗的衝突禱告**, **為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。**Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel, Hamas, Hezbollah, and Iran, for families in anguish, for pollitical leaders, and for peace.
8. **請為教會的团契小組祷告。有些小組有每日讀經，如姐妹会，磐石團契。藉著一起讀經，** **能带领弟兄姐妹每天亲近神，读经祷告，激励爱心，多參與关怀的事工。** **也為小組的福** **音工作代禱，求神賜下新的朋友到各個小組，在這歡樂的節期中，我們可以多多邀請人** **來參加小組活動。**Please pray for the church**’**s fellowships. Some groups, such as the Sisters' Fellowship and Rock Fellowship, have daily Bible reading. Through reading the Bible together, may brothers and sisters be led to draw closer to God and become more involved in caring ministries. Also, pray for the evangelism efforts of the groups, asking God to bring new friends to each group. During this joyful season, may we invite more people to join in fellowship activities.
9. **請為教會目前正在尋求一位助理牧師（主要負責我們的青少年事工）的工作代禱。** **也請為執委會同工們祈禱，因為他們現在與一位有潛力的候選人連繫。**Pray for our search for an Associate Pastor (who will focus largely on our Youth ministry). Pray especially for the Governing Board as they interact right now with a promising potential candidate.
10. **今年有許多的青少年參加青少年團契。請代禱，我们的青少年团契成员们能继续被吸引，** **更深入地认识上帝，与耶稣有更深的同行。**Praise the Lord that there are many new young people attending our Youth Group. Please pray that our Youth Group members will continue to be drawn into a closer and closer knowledge of God, and a deeper walk with Jesus.
11. **請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！**Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, and that they will not only have regular devotional time, but also intimate time with God. Pray also that the Lord would equip and encourage them, so that they might use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
12. **團契小組：請為種子團契（**UConn Minsitry**）禱告。** **弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他们智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小组成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。**Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
13. **请为我们支持的所有宣教士祈祷，包括**UConn**外展、在英国和欧洲服事的毛艳君牧师和**COCM**、以及** Ed Stuart **牧师和他的事工** SALT (Support and Leadership Training)**。** **也請特別為**Achara**牧師祈禱，不僅為她在泰國**Pakping **教會和**Khaolak**基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。**Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.